

# 现代汉语“动词+一下”用法研究（与越南语相对应的表达方式对比） Nghiên cứu cách dùng của kết cấu “动词+一下” (so sánh với cách dùng tương ứng trong tiếng Việt). Luận văn ThS. Ngôn ngữ học: 60 22 10 / Hoàng Việt Hà ; Nghd. : TS. Nguyễn Thị Thu Hà

## 前言

### 1. 选题理由

语言是人类最重要的交际工具。为了能够掌握一种语言，主要是学习该语言的语法规则极其用法。在现代汉语中，语言结构“动+一下”的使用频率很高，其使用范围也很广。“动+一下”结构中的数量词“一下”很独特，与一般的数量词不同。本人在本论文里将数量词“一下”跟动词结合研究，对“动+一下”结构进行全方面考察。越南学生在使用“动+一下”结构的过程中，由于没掌握该结构的语义和用法所以发生了偏误，甚至还出现了将“动+一下”结构与“动+一会儿”、“动+一点”混用的现象。

本人认为，造成这些错误的原因跟该结构对动词的选用、动词带宾语的情况有关。因为受母语的干扰，所以越南学生常把汉语“动+一下”结构与“动+一点儿”、“动+一会儿”混用。

经过多年学习汉语，本人认为“动+一下”是现代汉语一个很突出的语法难点。但目前对其研究还处在一个零散的，不系统，不全面的状态。因此本论文对现代汉语“动+一下”结构进行了全方面考察分析，并进一步指出它与“动词+一会儿”、“动词+一点儿”在语义用法上的差别。为了让汉语学习者透彻掌握“动+一下”结构的用法，本论文除了对“动+一下”进行系统研究以外，还将之与越南语相对应的表达方式，如“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tý”进行了对比。从而，将研究结果应用于越南汉语日常教学工作中，为越南汉语学习者指出错误并提出纠正建议。希望本论文能够为汉语学习者提供一份有价值的参考资料。

### 2. 研究目的

本论文的研究目的是弄清现代汉语“动+一下”的语义及用法特点，并提出该结构与“动词+一会儿”、“动词+一点儿”结构之间的差异，进而与越南语“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tý”等相对应的格式进行对比，找出其异同，希望能够为越南汉语学习者提供帮助。

### 3. 研究任务

为了达到这些目的，本论文要完成以下几项任务：

- 综述与本论文有关的一些理论依据

-  
对“动+一下”结构进行考察，指出该结构的语义，该结构对动词的选用及其带宾语的情况，分析“动+一下”结构与“动+一点儿”、“动+一会儿”的基本异同，进而将“动词+一下”结构与越南语的“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+ một tý”进行对比

-将研究结果应用于越南汉语教学工作

#### 4. 研究方法

撰写论文的过程中，本人采取下列研究方法：

- 统计法，对“动词+一下”的出现频率进行统计
- 描写法，对“动词+一下”结构的语义特点进行描写
- 分析法，对“动词+一下”结构的用法和语义进行分析

-  
对比法，将“动词+一下”与“动词+一点儿”、“动词+一会儿”及其结构与越南语的“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+ một tý”进行对比。

- 问卷调查法：对第二、三年级的的大学生进行调查

#### 5. 语料来源

- 北京大学语料库

- 贾平凹 《废都》，作家出版社，2005 年

译文：Nguyễn Công Hoan, “Phê đô”, NXB Đà Nẵng, 1999

- 鲁迅《故乡》、《阿 Q 正传》，中国文史出版社，2005年

译文：Giản Chi, Trương Chính, “Tuyển tập truyện ngắn Lỗ Tấn”, NXB Văn học, 2004

-  
王朔小说：《一半是火焰，一半是海水》、《动物凶猛》、《浮出海面》、《过把瘾就死》、《勇失我爱》

- 丹布朗《达芬奇密码》，世纪出版集团上海人民出版社

- 洪溪《青年文摘》第301期至第305期，中国青年出版社2004年

- 严家炎、孙玉石《中国现代文学作品精选》，北京大学出版社2002年

- Nam Cao: Đôi mắt

#### 6. 论文结构

本论文除了前言、结语、参考文献以外，共分三章：

第一章：现代汉语“动词+一下”的相关理论基础

第二章：现代汉语“动+一下”的用法考察（与越南语对比）

第三章：研究结果在越南汉语教学中的应

## 第一章 现代汉语“动词+一下”的相关理论基础

### 1.1 现代汉语动词概说

#### 1.1.1 现代汉语动词的定义

在现代汉语中，根据词的语法功能来把词分为名词、代词、数词、量词、动词、形容词、副词、介词、连词、助词、象声词、和叹词等几种词类。词的语法功能是指词与词的组合能力和词在句中充当某种成分的能力。在现代汉语的词类中，动词问题一直是语法学界关注的重要课题之一，也是语法教学的重点、难点所在，在人类交际系统种种具有独特的地位。已经有很多学者对动词下了定义。卢福波先生定义：动词是表示动作、行为、心理活动或存在、发展变化、消失等意义的词。刘月华先生认为：动词是表示人或事物的动作、存在、变化的词。在《现代汉语词典》也定义：动词是表示人或事物的动作、存在、变化的词，如：吃、笑，有、起来、上去等等。

总之，动词是表示人或事物的动作、状态的词，是构成句子的主要词类。如：“我吃饭”的“吃”表示用嘴嚼吞食物的动作。

#### 1.1.2 现代汉语动词分类

动词可以按不同的标准来分类，不同的分类有不同的意义和用途。根据刘月华先生的《实用现代汉语语法》，商务印书馆2001年，下面本人对现代汉语动词进行分类。

按照动词的表义功用，动词可以分为：

##### 1.1.2.1 动作动词和非动作动词

①**动作动词**：动作动词是表示动作行为的动词，在动词中占多数。根据动作能否持续的标准，动作动词可以分为：持续性动作动词与非持续性动作动词

有的动词表示的动作是可以持续、可以反复进行的，是**持续性动作动词**。如“看”、“写”、“听”、“说”、“跳”、“拍”、“敲”、“坐”、“批评”、“挂”

、“放”等。持续性动作动词后边可以用“着”。如“墙上挂着一幅画”、“教室里坐着一些学生”。持续性动作动词一般可以重叠，如“你听听”、“你进来坐坐吧”。

### 非持续性动作动词

表示的动作是不能持续的。如“死”、“散”、“结婚”、“成立”、“出现”、“消失”。非持续性动作动词后面不能加“着”。

**②非动作动词：**非动作动词包括状态动词（心理活动动词）、使令动词、关系动词与能愿动词

**\*状态动词：**状态动词主要表示人或动物的精神、心理和生理状态。如“爱”、“恨”、“喜欢”、“讨厌”、“想念”、“希望”等（心理状态），“聋”、“瞎”、“饿”、“醉”、“病”、“困”（生理状态）。

**\*关系动词：**关系动词的词汇意义一般比较抽象，其主要作用是联系主语和宾语，表示主语与宾语之间存在某种关系，因此关系动词后往往出现宾语，大多数关系动词的宾语基本上是不可缺少的。关系动词的数目不多，主要有以下三种：

- “是”字句。
- “叫”、“姓”、“当作”、“成为”、“像”、“等于”等。
- “有”字句。

**\*能愿动词（也叫助动词）：**是一个封闭的类，数目有限，意义复杂，具有不同于一般动词的语法特征。能愿动词从语义上可以分为两类：第一类是表示意愿和对情理、事理、主客观条件、价值的主观判断；第二类是表示对事情发生可能性的判断。

### 1.1.2.2 自主动作动词与非自主动作动词

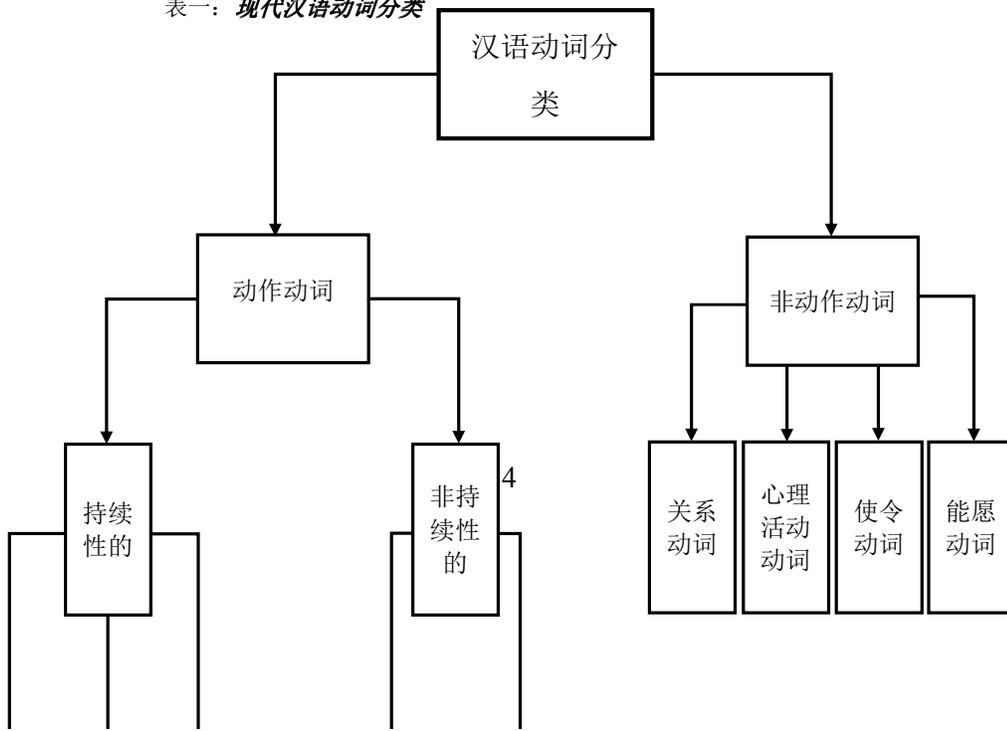
按表示动作者能否控制动作的标准，动词可以分为以下几类：

表示动作发出者可以控制的动作动词叫自主动作动词。自主动作动词所表示的动作一般是动作发出者是有意识进行的。如“说”、“唱”、“学”、“买”、“打”、“骂”、“教”、“吃”、“喝”、“帮助”等。自主动作动词可以构成祈使句。

表示动作者不能控制的动作的动词叫非自主动作动词。如“病”、“死”、“完”、“知道”、“怕”、“漏”等等。非自主动作动词不能单独构成祈使句。

本论文的内容涉及到“动+一下”结构，动作动词与非动作动词应用到论文里面比较多，所以本人以第一种分类为标准，把动词分类概括如下表：

表一：现代汉语动词分类



在表里面，持续性动作动词有长持续性、一般持续性、短持续性的动作动词三类；非持续性动作动词分为没有起点、终点和持续时间，包含结果义的非持续性动作动词。这些概念在第二章的2.2.1部份详细解释。

### 1.1.3 现代汉语动词的语法特征

汉语动词内部情况比较复杂，不同类的动词具有不同的语法特征。可是一般动词有以下特征：

- 动词一般都可以在前面加“不”或“没”进行否定，如：不看、不去、不吃。
- 大多数不受“很”修饰，如：x很看、x很休息、x很住。
- 都能作谓语，如：他看、他住、他休息。
- 可以用“V不V”的形式表示疑问，如：你去不去。
- 大多可以在后面加“了”、“着”、“过”等时态助词，如：看了、看过、听着。
- 一般都能带宾语或类似宾语的名词性成分，如：看书、同意他的意见。
- 大多数都可以重叠，如：休息休息、看看。

### 1.2 现代汉语补语概说

补语是动词或形容词后的补充说明成分。从形式上来看，补语和宾语都放在动词后头，但它们有根本的区别：体词和体词性短语不能充任补语，只有谓词和谓词性短语才能充任补语。现代汉语补语主要有结果补语、趋向补语、情态补语、可能补语、程度补语、动量补语、时量补语。因为“动词+一下”结构与动量补语和时量补语有关，所以本人只介绍动量补语、时量补语两种类型。

### 1.2.1 现代汉语动量补语

现代汉语的动量补语是本论文研究的重要对象，先看一看现代汉语对其如何表述。

1.2.1.1 动量补语表示的意义：动量补语表示动作、行为进行的数量、次数，由动量词（专用、借用）充任。例如：  
这本书你看过几遍了？

#### 1.2.1.2 包含动量补语句子的结构特点

① 动量补语与谓语中心语之间可以用动态助词“了”、“过”。

② 宾语的位置：

动词后如果同时出现动量补语与宾语，宾语可能在补语前，也可以在补语后。

+) )

当宾语表示确定的人、动物或地名时，可以位于补语前，也可以位于补语后。例如：

+) )

如果宾语为代词，或动量词是“刀”、“脚”、“拳”、“巴掌”等时，宾语只能位于补语前。

\*

既可以位于补语前，也可以位于补语后时的宾语，还要受篇章、动作已然未然等因素的影响。

充任宾语的名词表示**已知信息**时，通常位于补语前；表示**新信息**时，一般位于补语后。例如：(19) “爸爸回来了！”孩子高兴地喊。老李看了孩子一眼，没说话

③ 带动量补语的动词前很少用否定副词。因为动量词表示动作的量，没有发生动作或不想做动作，就不会有“量”的问题。当表示辩白时，动词前可以用“没”，这时“没”否定的是动量词。

④ 限制动量词数量的副词一般多在动词前。例如：(26)  
我才打了你两下你就受不了啦？

### 1.2.2 现代汉语时量补语

时量补语用在动词后，表示动作或状态持续时间的长短。

时间可以区分为时点和时段。如果我们说时间从过去到现在以至未来呈现出线形，那么在这条线上的每个点，都是时点。时点表示一个具体的时间。时段指一段时间，也就是时间线上的一段。只有表示时段的词语才可以充任时量补语。时量补语表示以下几种意思：

#### 1.2.2.1 表示动作持续的时间

只有表示可以持续、可以反复进行动作的动词和表示可以持续的状态形容词才能带此类的时量补语。

时量补语前也可以是一个动宾短语，但这个动宾短语往往表示一个事件，而不是一个具体动作。此类动宾短语中的动词表示可以持续的动作，补语表示动作持续的时间。

### 1.2.2.2 表示动作从开始或完成到说话时（或提到的某一时刻）已经有一些时间

带此类时量补语的，一种是结束性动词，一种是带结果补语或趋向补语的动词。

### 1.2.2.3 表示两个动作间隔的时间

即表示第一个动作开始或完成多久以后才进行的第二个动作。例如：你吃完饭半个小时再吃药。

### 1.2.2.3 表示与某个标准比较相差的时间，例如：他每天早到十分钟。

这类句子的动词前多有或包含有“早”、“晚”、“迟”一类词。

## 1.3 现代汉语“动词+一下”结构的相关研究

在中国，有不少汉语学者对“动+一下”结构进行了深入的研究，并且提出了自己相应的观点。如中国语言学界的泰斗吕叔湘先生在其《现代汉语八百词》（商务印书馆）中认为：

①“V+数+下”：用于动作次数，可以儿化。

②“V一下”：表示一次短促的动作。例如：

于此种观点相似的还有中国的语言学者陈灼，他在《桥梁》（北京语言大学出版社）中曾有这样的描述：“一下”动量补语，表示动作、行为进行的时间。

当补语为“一下”，宾语为人名以及对人的称呼时，宾语可在补语前，也可以在补语后。

此外，由北京大学出版社出版的杨德峰（1997）《走进中国》初级本，对“动词+一下”结构亦有相同的论述：“V一下”格式中的“一下”表示动作的量。

“V一下”格式带宾语可以有两种位置：**V+宾+一下 / V+一下+宾**

还有相原茂（1984），关于该结构带宾语的语序，相原茂分析并提出了相同的见解：①宾语是代词或表人名词时：“V+宾+一下1/2”；②宾语是代词或表人名词以外时：“V+一下1/2+宾”。并不仅仅如此，相原茂还从其他的角度对此问题进行了对比考量，他已经明确地把“V一下”一分为二：①在“V一下1”中，“一下1”是由数词“一”+量词“下”，表示动作的次数，可能还有“两下、三下、四下、...n下”；②在“V一下2”结构中，“一下2”在动词后没有“两下、三下、四下、...n下”，表示的时间是少量的，语感上带有轻微或轻松的意味。

胡孝斌（1997）把“V一下”结构跟“VV”进行相比，对两个结构的分布、语义和用法进行了对比分析。

甘智林（2005）根据动词和名词的“有界”和“无界”特点，对该结构的动词选用、该结构带宾语的情况和该结构的歧义现象发表了自己的见解。

- a. 有界动词能进入“V一下1”和“V一下2”，因这类动词在人们的意识中大多有时间轴上的内在起始点，具有离散性与可重复性，能用数量词限定其数量特征。
- b. 无界动词只能进入“V一下2”结构，因为这类动词在时间轴上没有内在的起始点和终止点，不具有离散性和可重复性，能用数量词限定其数量特征。

总之，研究“V一下”结构的论著不少，也取得一定的成果，但我认为这些成果都较为零散，不够深入，缺乏系统性；有的理论概括不准确，解释力度不够。

## 1.4 越南语动词的分类

在越南语中，动词是词类系统中最复杂，使用最广泛的一种。动词是表示人或事物的动作、存在、变化的词。

越南语对动词的分类标准跟汉语的不一样，所以动词的类也不同。越南学者对越南语法研究特别是对越南语动词研究的力度不够。很少学者对越南语的动词进行仔细分类。有的学者完全根据法语对动词的分类标准来对越南语动词进行分类。只有Nguyễn Kim Thân先生对动词的分类最全面，科学。下面我根据Nguyễn Kim Thân的《越南语的动词》一书来对越南语动词进行分类。

他根据动词的支配性质来分类，把动词分为三大类：

A类：外向动词组(nhóm động từ ngoại hướng)

B类：中性动词组(nhóm động từ trung tính)

C类：内向动词组(nhóm động từ nội hướng)

**\*A类：外向动词组**

外向动词组可分为更细的六种：

①影响动词(đông từ tác động): 这种动词的语法特点是：使客观对象在它的影响下要改变状态、性质、位置。这类动词的数量比较多，如：吃、喝、买、抱、按、折、剪、打、扔、捡、摘、贴、盖、放、种、画、提、捕等等。

这类动词还包括指社会政治，不由身体各部位发出的动作的动词，如：剥削、镇压、拘押、赞扬、统治等

②半影响动词(đông từ nửa tác động): 这类动词的特点是不使客观对象在性质、状态、位置改变。

如：包含、与会、暗指、保守、威胁、吓唬、嫉妒、讨好、听、看、预防、喜欢、爱、忍受、等。

③颁发和接受动词(đông từ phát nhân): 颁发和接受动词后面需要有两个宾语。

- 颁发动词(đông từ ban phát): 这类动词的有：颁发、赐、施舍、赔偿、给、交、贿赂、发、送等等。

- 接受动词(đông từ tiếp nhân): 借、抢夺、欠、偷、领取、夺取、接等等

④限制性动词(đông từ có hạn chế): 这类动词后面需要有两个名词做补语。句子顺序是N1 V N2 v N3。N2表示对象在状态、性质要改变的名词。N3: 限制动作的对象。

这些动词有：贴近 (gí)、塞、放入、插入、穿过、填等。

在日常生活中我们也常说：

Châm lửa vào đèn, chui đầu qua rào, đánh phấn lên mặt, tô son vào môi, xỏ chân vào giày, xâu chỉ vào kim, vẽ hình vào giấy...

⑤促使动词(đông từ gây khiến): 指推动、允许、帮助、阻碍别的动作继续进行的动作。这些动词包括：告诉、追

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Bold

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold

使、阻碍、允许、鼓励、强制、禁止、教、逼迫、帮助、指导、劝告、劝、请、说服、要求、推动等等。

⑥评估动词(đồng từ nhân xét-đánh giá): 只对事物的评价、估计的动词。这类动词包括: 看作、认、承认、确认、确定、公认等等。

### **\*B类: 中性动词组**

中性动词可分为两小类:

①表示出现-存在-消失的动词(đồng từ biểu thị xuất hiện-tồn tại-tiêu hủy): 这些动词表示事务的出现、存在或者消失。这些动词包括: 有、死、失、丢、长出、浮、长、涌、出现、爆、开、出、褪(色)。

②指身体各部位发出的动作(đồng từ chỉ hoạt động của bộ phận cơ thể): 指由本身发出的并转到身体的具体部分。这类动词包括: 鼓(鼓着肚子)、愁(眉)、撇嘴、眨(眼)、闭、弯(腰)、低(头)、摇(头)、点(头)、伸出、瞪、挥。

动词后面必须是身体上的具体部分: 头、眼、牙、头发、腰、手、口、嘴、肚子、胳膊、腿等等

### **\*C类: 内向动词**

①表示感想、言语的动词(đồng từ cảm nghĩ-nói năng): 这类动词表示脑袋、感触机关、语言的动作。

这类动词包括: 感觉、说、捏造、虚构、顶嘴、嫌、知道、认为、称赞、宣布、回答、相信、遗憾、说明、恐怕等等。

②无影响动词(đồng từ không tác động), 如: 隐藏(ẩn náu)、跌(ngã)、坐、睡觉、躺等等。

③关系动词(đồng từ-hệ từ), 如: 是(là, làm)、成为(trở nên)、变成(hóa ra, thành ra)。

越南语动词分类可以概括为下表:

表二: 越南语的动词分类

越南语动词		
外向动词	中性动词	内向动词

Formatted: Indent: Left: 0,39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0,39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

1. 影响动词 2. 半影响动词 3. 颁发和接受动词 4. 限制性动词 5. 促使动词 6. 评估动词	1. 表示出现-存在-消失的动词 2. 由身体各部位发出的动词	1. <u>表示感想、言语的动词</u> 2. 无影响动词 3. 关系动词
---	------------------------------------	---

上面是越南学者对越南动词进行分类的情况，因为两种语言对动词的分类不同，所以，为了便于考察和比较，本人以汉语的术语、定义、汉语动词的分类、语法特征为标准来将汉语的“动+一下”结构与越南语相对应的表达方式进行比较。

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

## 第二章 现代汉语“动+一下”的用法考察 (与越南语对比)

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 1, Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

### 2.1 现代汉语“动+一下”的语义考察

Formatted: Heading 2, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 5.32"

关于“动+一下”结构的语义，不同学者有不同的认识：

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

- ①赵元任（1979）：“一下”为动量词，表示动作的次数。
- ②吕叔湘（1980）：“一下”为动量词，表示一次短促的动作。
- ③刘月华（1983）：“一下”为专用动量词，表示动作的次数，一般用于短时间的动作。同时他也提出“一下”有舒缓、委婉语气，表达主观愿望的作用。
- ④朱德熙（1985）：“一下”为专用动量词，表达动作的次数。
- ⑤马庆株（1992）：“一下”有两种语义：表达具体动量，表达短时量。
- ⑥胡孝斌（1997）：“一下”有两种语义：表示动作的一次性动作，表示动作的短时、少量和尝试义。
- ⑦李允玉（2001）：“动+一下”表示微量，含启动力。
- ⑧郭锐（2002）：“一下”为动量词：动作的计量单位，“一下”为时量词：时间的计量单位，表示不确定的时长。

关于“动+一下”结构的语义，赵元任和朱德熙的观点比较相同，都认为“一下”只是一个专用的动量词，表示动作的次数；马庆株和郭锐把“一下”分为两种：“一下”为动量词：动作的计量单位；“一下”为时量词：时间的计量单位。胡孝斌对“一下”的认识比较全面，“一下”还表示动作的少量和尝试义。

上述综上所述，“动+一下”结构表达的意义可分为两类：

- 第一类：动作的次数（定数）

第二类：与动作相关的较为虚化的意义，如：少量、短时、启动、尝试、委婉语气等等。

为了研究方便，我把表示“定数”义的“一下”记作为“一下1”，把非“一下1”的情况都记作为“一下2”。

### 2.1.1 “动+一下1”的结构考察

“一下1”在“动+一下1”中示动作进行的次数，是由数词“一”加上量词“下”而构成的，所以“一下1”在语法单位上应该界定为短语，而不是词。“一下1”可以替换为“两下、五下、十下、...n下”或者“一次，一回”。例如：

庄之蝶兀自说这葡萄是什么种类，这时节了还青着，就圈跳了一下，要摘一颗下来，但没有摘着。(贾平凹《废都》)

上述的例子中，“跳一下”是表示动作的具体次数是“一次”的。

### 2.1.2 “动+一下2”的结构考察

“动+一下2”结构中的“一下2”表示一般表示的时间是少量的、语感上带有轻微的意味：①时间量；②动作量；③兼表时间量和动作量。在表示时间量时，“一下2”表示短时量，在表示动作量时，“一下2”弱化动词的动作性。通常是说话人从主观上减弱动作的量。“一下2”不能换为“两下、三下...n下”，也不能用“次”、“回”来代替，因此，“一下2”在语法单位上应该界定为一个词，而不是一个短语，没有“两下、三下、四下、...、n下”，因此“一下2”在语法单位上应该界定为一个词，而不是一个短语，如：

(80) 现在出了这事，她的对立面肯定说三道四，幸灾乐祸，再加上武坤趁机煽风点火，借她丈夫又给她施加压力，人都有个自尊心的，她不闹一下，别人还以为她是默认了。[贾平凹《废都》]

(81) 照眼下的行情看，我想过十天半月咱再印一万，所以想是否招待一下邮局发行科那个姓贾的？[贾平凹《废都》]

(83) 你出来一下，有话跟你说。(王朔《一半是火焰，一半是海水》)

(84) 能和你认识一下么？(王朔《动物凶猛》)

### 2.1.3 现代汉语“动词+一下2”结构与越南语的“动词+một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”结构之间的异同

A. “动词+một chút”：“một chút”是一个表示时间短，程度轻，数量少的词，所以“动词+một chút”也表示三种含义：①表示动作进行的时间短，②表示程度轻，③表示数量少而不确定。

B. “动词+một lát”：“một lát”表示时间很短的名词，所以“动词+một lát”只表示动作进行的时间短。请看实例：

如：

C. “动词+một tí”

“动词+một tí”表示时间短、程度轻、数量少的意思。“动词+một

Formatted: Heading 2, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

tí”跟“动+một chút”的意思相同，可是“một tí”多用于口语。

表三：“动+一下2”与“动词+một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”的语义差别

格式 \ 语义	时间短	程度轻	数量少	减少动作的数量少
“动+一下2”	√	X	X	√X
“动词+một chút”	√	√	√	X√
“动词+một lát”	√	X	X	XX
“动词+một tí”	√	√	√	X√

可见，“动+一下2”与“动词+một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”都有一个共同点就是都表示时间少量。但两者的不同点就是“一下2”除了表示时间量以外，还表示动作的量。越南语的“动+một chút”、“动+một tí”还表示程度轻和数量少的意思。“một chút”，“một tí”的意义相同，只是“một chút”可以用在口语和书面语，“một tí”多用于口语。

在使用“动+一下”结构时，学生常常分不清什么时候用“一下”，什么时候用“一会儿”、“一点儿”。下面本人对“一会儿”、“一点儿”的语义进行简单地分析一下。

“一会儿”是典型的时间成分，通常含有“短暂义”，它可以出现在谓语的后面，表示“短时量”，构成“动+一会儿”结构。因此现代汉语“动+一会儿”是单纯表示短时意义的结构。“一点儿”表示数量少而不确定，表示程度轻。可是“一点儿”不跟动词结合，所以不构成“动+一点”结构。我们常常听到：“买了一点儿东西”，这时候“一点儿”跟“东西”结合，构成一个偏正短语，而不是跟“买”结合。我们也常听到：“你拿一点儿吧”，“我的苹果很好，你买一点吧”，这时“一点儿”是已知信息，说话人和听话人都知道那是什么东西，所以省略了后面的成分。

## 2.2 “动+一下”对动词的选用情况

### 2.2.1 动作动词

动作动词有时间性，就是说任何动作行为都占有一定的时间，可是长短不同。根据这一点可以把动作动词分为两类：i) 第一类是：+(时段持续)，就是动作开始和结束可以持续或短或长的时间，如：“听、看、写、读”等，这种动作动词叫做持续性动作动词。

ii) 第二类是：-(时段持续) (就是动作开始和结束时瞬间完成，缺乏“时段持续的特征”，如：“死、毕业、完成、看到、听见”等；这些动词都不能带“着”，这种动词叫做非持续性动作动词。

但怎么能判断某个动词是否具有持续性呢？

V+着：马庆株先生（1981）根据能否加后缀“着”把动作动词分为持续性动作动词和非持续性动作动词。他还把非持续性动作动词分为两类：

- 没有起点、终点和持续的的时间的动作动词，如：死、伤、断、成立等。

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted Table

Formatted: Justified, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Justified, Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space After: 6 pt

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 3, Indent: Left: 0", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Italic

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Bold, Italic

Formatted: Font: 11 pt, Bold, Italic

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

—包含结果义的动作动词，如：看见、分开、得到、看到、听见等。

但这只是一个相对规则，实际上，持续性动作动词在动作持续的时量上有差别，这也影响到它们进入“动+一下”结构的情况。因此根据这些差别我们又可以把持续性动作动词更细的分为短持续性动作动词、一般持续性动作动词和长持续性动作动词等三小类。

2.2.2 **非动作动词**：非动作动词分为关系动词、心理活动动词、使令动词、能源动词（在第一章的1.1.2.1部分已经详细介绍）（在第一章已经介绍）

### 2.2.3 “动+一下1”对动词的选用

“一下1”：表示动作进行的次数，相当于“一次”、“一回”的意思。

#### 2.2.1.1. 动作动词和非动作动词

现代汉语里的动词可以分为动作动词（如：吃、打、吹、拔、拍等等）和非动作动词（是、等于等）。在第一章的1.1.2.1部分里已经介绍动作动词的特征。一般只有动作动词才能进入“动+一下1”结构，因为“动+一下1”的语义是与动作有关的。

庄之蝶就咬了她一下脖子，说：我先走啦，你过会楼道没人再出去。（贾平凹《废都》）

按照动作动词的语法特征，打、碰、吹、笑、咬等动词都是动作动词，一般能用在“动+一下1”结构中，表示动作进行的次数。但并

#### 2.2.1.2. 持续性动作动词和非持续性动作动词

一般动作动词能进入“动+一下1”结构，但并不是所有动作动词都能进入该格式。

动作动词有时间性，就是说任何动作行为都占有一定的时间，可是长短不同。根据这一点可以把动作动词分为两类：上面的分类，动作动词可以分为**持续性动作动词**和**非持续性动作动词**两大类。非持续性的动作动词包括：死、毕业、完成等等。这类动词后面不带表示动作进行的次数“一下”，不能进入“动+一下1”结构的。

a. 一类是：—[时段持续]，就是动作开始和结束时瞬间完成，缺乏“时段持续的特征”，如：“死、毕业、完成、看到、听见”等。这些动词都不能带“着”。

b. 另一类是：+[时段持续]，就是动作开始和结束可以持续或短或长的时间，如：“听、看、写、读”等。

**只有具有持续性的动作动词**：同时可以根据动作动词是否具有持续性来把它分为持续性动作动词和非持续性动作动词。非持续性动作动词包括短持续性动作动词、**一般持续性动作动词**、**长持续性动作动词**。只有由身体的各部位发出的短持续性动作动词才能用在“动+一下1”结构中。这些动词有：拔、摆、擦、插、刺、抽、吹、打、拍、扶、撞、转、扎、吸、舔、挖、吞、推、摇、敲、按、摸、举、踢、踩……

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Bold, Italic

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Italic, Font color: Auto

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Bold

### 2.2.4 “动+一下2”对动词的选用

2.2.4.1 在2.2.1 “动+一下1”结构对动词的选用部分已经把动词分为动作动词和非动作动词两类。因为无论是“动+一下1”还是“动+一下2”结构，其语义都是与动作有关的。所以一般只有动作动词才能进入“动+一下2”结构。但不是所有的动作动词都能进入“动+一下2”结构，因此就把动作动词分为更细的：持续性动作动词和非持续性动作动词。

#### 持续性动作动词进入“动+一下2”情况

持续性动作动词可分为：短持续性动作动词，一般持续性动作动词和长持续性动作动词。

\***短持续性动作动词**：“一下2”在动词后面表示动作持续的时间短，表示短持续性动作动词都能进入“动+一下2”结构。

\***一般持续性动作动词**（如：收拾、听、打听、布置、考虑、思考等等）都能进入“动+一下2”结构。

#### \*长持续性动作动词

有些动词只能表示较长时间的持续量，而排斥表示较短时间的持续量，其就是长持续性动词，如：战斗、教育、坚持、培养、担任等。这些动词一般只能跟表示较长时间的时量短语组合。

在对“动+一下2”考察，我们发现，这些动词有的能进入该结构，有的不能进入该结构。如：只要**坚持一下**，总有一天你会成功——

（洪溪《青年文摘》。（145）即使不能达到强健体质的目的，至少也可以**培养一下**自己的意志品质吧。（<http://blog.caiwei.name/2008/04/05/stick-to-see-the-change/>）

我们发现能进入“动+一下2”结构的这些动词都表示积极意义，而表示无积极意义的动词却不能进入该结构。

#### 2.2.4.2 部分非持续性动作动词进入“动+一下2”

有一部分非持续性动作动词却可以进入该结构。例如：（137）  
康老太太，您**来一下**！（老舍《茶馆》。“动+一下”起了“启动”义常见的动词有：来、去、出来、出去、确认、承认、参加、设想

**非动作动词**一般不能进入“动+一下”结构，但是有一部分表示心理活动的动词，如**想、猜、考虑、回忆、体会**等却能进入该结构。

表四：“动+一下”对动词的选用情况

动词 分类  格式	动作动词					非动作动词				
	持续性的					非持续性的	关系动词	心理活动动词	使令动词	能愿动词
	长持续性的		一般持续性的	短持续性的						
	积极意义的	无积极意义的		由身体各部位发出的	由身体各部位发出以外的					
动+一下1	-	-	-	+	-	-	-	-	-	

动+一下2	+	-	+	+	+	±	-	±	-	-
-------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

(注: 符号“+”表示具备该特征,“-”表示不具备该特征)

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Space Before: 0 pt, Line spacing: single

### 2.2.5 现代汉语“动词+一下”与越南语的“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”对动词的选用情况之间的异同

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

#### 2.2.5.1 “动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”对动词的选用情况

“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”没有表示动作进行的次数。所以“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”对动词选用的情况也比较简单只跟“动+一下2”结构对动词选用的情况比较。

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

因为“动词+ một chút”不表示动作进行的次数，所以它只跟“动+一下2”相对应。这里我把它跟汉语的“动+一下2”对动词的选用情况对比。根据上面的研究，除了无积极的长持续性动作动词不能进入“动+一下2”以外，所有的持续性动作动词都能进入该结构。现在我们考察越南语的持续性动作动词进入该结构的情况。通过考察，本人发现，“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”对动词的选用的规律跟“动+一下2”对动词的选用的规律很相同。（“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”除了表示动作进行的时间短以外，还表示数量少、程度轻的意思。这里本人只考察“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”表示动作进行的时间而已。）

#### ①动作动词

\*越南语的短持续性动作动词有: dừng lại、thù người、ngắn người、ăn、đội、nhìn、ngồi、gõ 等等。一般表示短持续性动作动词都能进入“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”结构表示动作进行的时间短，但是也有有的短持续性动作动词不能进入，如：“đánh đấm”的“đánh”，但是“đánh cầu lông”的“đánh”却可以\*一般持续性动作动词：汉语的一般持续性动作动词都能进入“动+一下2”结构，越南语的一般持续性动作动词也这样，如 suy nghĩ、sắp xếp、nghe nóng、thu dọn...都可以进入。

\*长持续性动作动词：长持续性动作动词有“chiến đấu、giáo dục、kiên trì、bồi dưỡng、đảm nhiệm...”这些动词一般不能进入“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”结构中。但是也有例外，我们有时也听到“kiên trì một chút”的这种说法。

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

\*-(时段持续)的动词就是指非持续性动作动词，如：chết、tốt nghiệp、hoàn thành、trở nên、đến、ra、lên、xuống、tham gia、biểu quyết、xác nhận等。大部分非持续性动作动词不能进入这些结构。我们不说：chết một lát、tốt

ngiệp một chút、hoàn thành một tý。但是我们完全可以说：lên đây một chút、ra đây một chút、tham gia một chút。所以这类动词没有一个绝对的规则。有的动词可以进入这些结构（如：đến、ra、lên、xuống、tham gia...）有的动词却不能。

②非动作动词：“动词+ một chút”、“动词+một lát” “动词+ một tí”跟动作有关，所以一般非动作动词不能进入这些结构中，但是也有一小部分表示心理活动的非动作动词却可以进入“动词+ một chút”、“动词+một lát” “动词+ một tí”结构中，如：nhớ、đoán、suy nghĩ、hồi tưởng...

“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+ một tí”对动词选用比“动+一下2”对动词的选用情况很相似，但是能够进入“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+ một tí”结构的动词的数量多一些，它们不要受太多因素的限制。

### 2.3. “动+一下”带宾语的情况

#### 2.3.1. “动词+一下1”带宾语的语序

##### 2.3.1.1. 宾语为代词或表人名词

语序为：V（了/过）+O+一下1

=你打她一下，她得还你两下。（贾平凹《废都》）

##### 2.3.1.2. 宾语为代词或表人名词以外

语序为：V（了/过）+一下1+O，如：

+ 我赶紧擦了一下眼泪，顾不得凌晨三点起来化的妆。（惠青《那只伸向我的手》）

#### 2.3.2 “动词+一下2”带宾语的语序

##### 2.3.2.1. 宾语为代词或表人名词

语序为：V+一下2+O 或V+O+一下2，如：

我们既可以说“照顾一下病人”，也可以说“照顾病人一下”。但如果将“病人”替换为一个普通名词“生意”的时候就只能说成“照顾一下生意”这种形式了。

“V+一下2”理论上在一般条件下，如果宾语为代词或表人名词时，有“V+O+一下2”和“V+一下2+O”两种语序，但实际作品中却有如下分工：

①宾语是表人名词：V+一下2+O

②宾语是代词：V+O+一下2

如果有“了”或者“过”，语序为：

宾语是表人名词：V+了/过+一下2+O

宾语是代词：V+了/过+O+一下2

##### 2.3.2.2. 宾语为代词或表人名词以外

语序为：V+了/过+一下2+O

Formatted: Indent: Left: 0.33", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 2, Indent: First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, No bullets or numbering

Formatted: Heading 4, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, No bullets or numbering, Tab stops: Not at 0.5"

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Heading 4, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

如：分析一下形势/准备一下行李/锻炼一下身体/留意一下此事/参观一下景区/端正一下态度/丰富一下知识/稳定一下情绪/完善一下计划/统一一下意见

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

### 2.3.3 现代汉语“动词+一下”与越南语的“动词+ một chút”、“动词+một lát”、“动词+một tí”带宾语的情况之间的异同

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Highlight

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

在越南语，站在动词或形容词后，给动词或形容词修饰的成分叫补语。một chút在动词后做补语。如果动词有宾语时，宾语站在哪个位置？在汉语里，宾语为代词、指人名词或指一般的事物时就有不同的位置。但是通过对实例考察，我们发现，“动+một chút/một lát/một tí”带宾语时，宾语都站在动词后，một chút/một lát/một tí前。

语序为：V + O + một chút/một lát/một tí

如：—

### 2.4 现代汉语“动词+一下”的歧义现象

Formatted: Heading 2, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

所谓“动+一下”的歧义现象是指对某“动+一下”结构我们既可以理解为“动+一下1”，也可以理解为“动+一下2”的现象。“亲一下，扶一下，笑一下，看一下”如果我们认为它表示动作的次数，它就是“动+一下1”；如果我们认为它表示动作的短时量持续，它就是“动+一下2”，两种理解都可以。这部分就对“动+一下”的歧义现象的范围、特点、原因等方面进行分析。

#### 2.4.1 “动+一下”的歧义现象的范围

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

在前部分我们已经谈到动词进入“动+一下”结构的标准。能够进入“动+一下”结构的动词都能进入“动+一下2”。现在我们探讨在这些动词中哪些动词同时还能进入“V+一下1”结构。

前部分我们已经指出短持续性动作动词在人们的意识中几乎都是刚发生就马上结束，表示持续状态时含有动作反复进行的意义。而“动+一下1”的语义就是限制动作的次数。因此只有短持续性动作动词才有可能进入“动+一下1”结构。

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, No bullets or numbering, Tab stops: Not at 0.5"

这些例子中的“顿、楞、闪”尽管是短持续性动词，但是我们只能理解为动作的短时量持续，其是“动+一下2”结构，没有歧义现象。后四个例子中的“笑、舐、摇、按”有两种理解：①表示动作的次数，其是“动+一下1”结构；②表示动作的短时量持续，其是“动+一下2”结构。

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

“顿、楞、闪、停”和“笑、舐、摇、按”两组动词有什么不同？第一组动词是短持续性动作动词，但他们不是由身体个别部位发出的具体动作。第二组动词的“笑、舐”都是由口、舌头发出的动作，“摇”是由头部发出的动作，“按”是由胳膊发出的动作。

从此可提出一个结论：“动+一下”的歧义现象的范围是由身体个别部分发出的短持续性动作动词构成的“V+一下”结构。

Formatted: Heading 3, Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

#### 2.4.2 “动+一下”的歧义现象的特点

- “动+一下1”与“动+一下2”重读位置不同

- “动+一下1”与“动+一下2”分布不同

#### 2.4.3 “动+一下”格式歧义的形成原因

动量词主要表现动作的次数，时量词主要表现动作的持续时间。但正如吕叔湘先生在《中国文法要略》所指出：“动作的次数，一方面和‘量’的观念有关，一方面也和‘时

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

’的观念有关”。因此动量词负担着双重功能：既要反映动作的“量”，也要对动作的“时”有所体现。属于动量词的“下”也不例外。动量词“下”既反映动作的“量”，也反映动作的“时”，能满足对动作行为的描写，因而在语义上是自足的。

总而言之，“动+一下”既可满足身体个别部位发出的短持续性动作动词单纯计量次数的要求（“动+一下1”），也可表现动作的短时量持续或表启动义和委婉语气（“动+一下2”），这就是在由身体个别部位发出的短持续性动作动词构成的“动+一下”出现歧义现象的原因所在。

## 2.5 “动词”与“动词+一下2”的语用差异

“一下2”对动词起了很重要的作用。如果一个动词带还是不带“一下2”的意义差别很明显。在请求句中，“动词”就表现为任务的“确定性”，而“动+一下2”则表现为任务的“非确定性”，同时明显地具有了舒缓语气的作用。例如：

请随手关门/请随手关一下门。

在例“请随手关门”中，说话人请求听话人做动作“关”，没有关于动作量大与小的限定，没有附加其他内容，只是要求听话人按要求完成这一动作，因而这一请求是不容置疑的，是不给予听话人商量余地的。

越南语也存在这种现象。一个句子用和不用“một chút”有很大的差别。用“một chút”使句子的语气委婉得多，让听话人容易接受说话人想转达的意思。例如：

Anh đóng cửa lại. – Anh đóng cửa lại một chút.

这三句话明显体现出用和不用“một chút”的差别。如果说“Anh đóng cửa lại.”这个命令会让听话人觉得很僵硬，难以接受。但如果加了“một chút”，句子的语气完全相反。这样听话人会高高兴兴地去做并觉得说话人是一个很礼貌的人。

可见汉语的“一下”和越南语的một chút在日常交际中起了很重要的作用，为了达到最高的交际效果，我们不该忽略这点。运用了它会让我们的说话内容不那么僵硬，让句子语气委婉、缓和。

### 小结

经过分析、研究、总结之后，我们得出下面的结论：

① “动+一下”的语义特征是：

1- “动+一下1”：数词“一”+量词“下”，表示动作的次数，可能还有“两下、三下、四下……n下（n是自然数）”。

2- “动+一下2”：表示的时间是少量的，或者从主观上减弱动作的量，语感上带有轻微的意味。

3- 有只能跟表示长时间的词语搭配，或是（时段持续）的动词构成的表示未然动作的“动+一下”表示启动义和委婉语气，其常出现在祈使句里。

② “动+一下”结构的动词选用和歧义范围相结合

考察结果如下：

表七：“动+一下”结构的动词选用和歧义范围结合表

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Font: Cambria, 11 pt, Bold, Italic

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Tab stops: Not at 1.89"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Bulleted + Level: 1 + Aligned at: 0.75" + Tab after: 1" + Indent at: 1", Tab stops: Not at 0.5"

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: First line: 0", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

动词 分类	动作动词					非动作动词				
	持续性的					非持续性的	关系 动词	心理 活动 动词	使令 动词	能愿 动词
	长持续性的		一 般 持 续 性 的	短持续性的						
	积 极 意 义 的	无 积 极 意 义 的		由 身 体 各 部 位 发 出 的	由 身 体 各 部 位 发 出 以 外 的					
格式										
动+一下1	-	-	-	+	-	-	-	-	-	
动+一下2	+	-	+	+	±	±	±	±	±	

(注: 符号“+”表示具备该特征,“-”表示不具备该特征)

从上面的表格可以看到,由身体各部位发出的短持续性的动作动词是歧义所在。这类动词既可以表示动作的次数,又可以表示动作进行的时间短。

③ “动+一下”结构的歧义特点:

\* “动+一下1”与“动+一下2”的重读位置不同:

- “动+一下1”的重读位置在“下1”上。

- “动+一下2”的重读位置在动词上。

\* “动+一下1”与“动+一下2”的分布不同:

-

当客观陈述已经发生的动作或事件时,“动+一下”结构可能是“动+一下1”,也可能是“动+一下2”。

- 当表示未然动作时,“动+一下”结构大都是“动+一下2”。

④ “动+一下”结构歧义的原因:

4- 现代汉语的动量词一方面体现了动作的“量”,一方面也体现了动作的“时”。

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, None, Space Before: 0 pt, After: 6 pt, Line spacing: single, Don't keep with next, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Indent: First line: 0.5", Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Indent: First line: 0.5", Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Justified, Indent: First line: 0.5", Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Justified, Space After: 6 pt, Line spacing: single, Position: Horizontal: -0.1", Relative to: Margin

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Indent: Left: 0.33", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

Formatted: Indent: Left: 0.39", First line: 0.5", Space Before: 0 pt, Line spacing: single, Bulleted + Level: 1 + Aligned at: 0.75" + Tab after: 1" + Indent at: 1", Tab stops: Not at 0.5"

5. 由于动作行为客观上既有“量”的特征，也有“时”的特征，出于表意需要，同时也有情态量词集反映动作的“量”，也反映动作的“时”这一功能上

### “动+一下”带宾语的偏误考察

的压力，在“动+一下”中出现了分化：“动+一下1”和“动+一下2”。

二 “动+一下”既可满足身体个别部位发出的短持续性动作动词单纯计量次数的要求，也可表示这些动词的动作行为的短时量持续。

## 第三章 研究结果在越南汉语教学中的应用

### 3.1 对越现代汉语“动词+一下”教与学情况考察

#### 3.1.1 “动词+一下”在教材编写中的情况考察

“V+一下”在汉语教材里面是动量补语的语法现象。动量补语说明动作发生或进行的次数。动量补语由数词和动量词“次，遍，趟，下……”等组成。动态助词“了”，“过”要放在动词后，动量补语前。

此外，陈灼在《桥梁》（北京语言大学出版社）也涉及到“动+一下”结构：“一下”为动量补语，表示动作、行为进行的时间。例如：安慰一下，劝一下。

当补语为“一下”，宾语为人名以及对人的称呼时，宾语可在补语前，也可以在补语后。

在《走进中国》初级本，杨德峰，北京大学出版社，（1997），对“动词+一下”结构有相同的论述：

“V一下”格式中的“一下”表示动作的量。如，看一下地图，你们认识一下，老师请你去一下。

“V一下”格式带宾语可以有两种位置：V+宾+一下/V+一下+宾

可见，汉语教材里面对“动+一下”的讲解的深度还不够，没有系统性。这样会导致学生很难掌握“动+一下”的意义和用法。这也是学生出现偏误的原因之一。

#### 3.1.2 越南学生学习“动词+一下”常犯的偏误考察与分析

为了了解越南学生如何学习、运用“动+一下”结构，本人对95名河内国家大学-所属外语大学-中文系本科生其中46名二年级、49名三年级的大学生进行调查。（问卷调查及答案请看附录）

##### 3.1.2.1 “动+一下”带宾语的偏误考察与分析

首先本人调查学生对“动+一下”带宾语的情况如何。以练习一为调查内容，本人将学生的理解偏误率列在表八。

表八：“动+一下”带宾语的调查结果

Formatted: Font: Cambria, 11 pt, Bold, Italic

Formatted: Font: 11 pt

Formatted: Font: Cambria, 11 pt, Bold, Italic

次序	句子	二年级的学生	三年级的学生	总数	比例
1	我复习功课 <u>一下</u> 。	11/46	02/49	13	13,68%
2	我们一起讨论这个问题 <u>一下</u> 。	18/46	08/49	26	27,37%
3	你随手关门 <u>一下</u> 。	23/46	14/49	37	38,95%
4	我在外面敲了门 <u>一下</u> 。	25/46	10/49	35	36,84%
5	他的心情这几天不好,你去 <u>一下</u> 安慰他。	14/46	04/49	18	18,95%
6	他干脆地摇了摇头,说 <u>一下</u> :“我不会。”	27/46	19/49	46	48,42%
7	能不能给我们解释这句话的 <u>含义一下</u> ?	16/46	04/49	20	21,05%

从调查结果看出：第一题，答对的比例最高，第六题，答对的比例最低。这说明越南学生理解、掌握“动+一下”结构带宾语的情况还是不够全面。为什么会出现这样的错误？学生在学习“动+一下”时常常分不清楚这个结构是“动+一下1”还是“动+一下2”，所以，为能够准确地运用该结构，首先要准确的理解该结构所表达的意义，明确该结构是“动+一下1”还是“动+一下2”。当动词有宾语时，还要辨认宾语属于代词、表人名词还是一般的事物。通过考察发现，如果宾语为代词，偏误比率更低（如第五题“他的心情这几天不好，你去一下安慰他。”大部分学生找出毛病并正确地修改，错误的比例只有18,95%，18/95犯错误，其中14个二年级，4个三年级的学生）。如果宾语为代词或表人名词以外，偏误的比例更高一些（如第六题“他干脆地摇了摇头，说一下：‘我不会’”，很多学生犯这样的错误：“他干脆地摇了摇头一下”。这说明，学生还是没掌握好代词、表人名词还是代词、表人名词以外的宾语的位置。

### 3.1.2.2 “动+一下”对动词的选用的偏误考察与分析

学生在学习“动+一下”结构时，常常犯关于该结构对动词选用的毛病。本人对95名河内国家大学-所属外语大学-中文系本科生其中46名二年级、49名三年级的大学生进行调查。以练习二为调查内容，本人对学生犯错误的比例进行统计。统计结果列在表八。

表九：“动+一下”对动词选用的调查结果

“动+一下”对动词选用的偏误考察					
次序	句子	二年级的学生	三年级的学生	总数	比例
1	她停顿了一下,擦了擦脸上的汗,又继续说了下去。	16/46	10/49	26	27,37%
2	他们俩最近产生了一下矛盾。	21/46	13/49	34	35,79%

3	他愣了一下，说：“我真的不知道这件事。”	12/46	04/49	16	16,84%
4	我毕业一下就找到工作了。	18/46	18/49	36	37,89%

从表二可以看出，犯错的比例比较高。学生没有掌握好哪一类动词能够进入该结构。这里第一题和第三题是正确的，不用修改。很多学生发现出这个，“一下”可以用于“停顿”、“愣”，所以这两个句子是对的。但有的学生还疑惑，不敢肯定这句话是对的，就把“一下”分别放在“擦了擦”和“说”的后面。第二题和第四题的偏误比例分别是35，79%和37，89%。这两个比例差不多并是一个相当大的比例。学生因不明确哪一类动词能够进入该结构，所以用错了。“产生”和“毕业”是非持续性动作动词，不能进入“动+一下”结构。首先，学生要确定该结构是“动+一下1”还是“动+一下2”结构，能进入这两个结构的动词有哪些标准。只有这样，学生才能准确、熟练地运用该结构。

### 3.1.3 越南学生将“+动一下”结构翻译成越南语的情况考察

汉语的“动+一下”结构翻译成越南语有好几种说法。本人对二年级的学生和三年级的学生对“动+一下”结构翻译成越南语的情况考察，得出的结果很丰富。有的学生把它翻译成越南语的 một tý, một chút, một cái, một tiếng, một lát，有的学生没有直接翻译

请看下面的表格：

表十：越南学生翻译“动+一下”的情况考察

表十一：越南学生翻译“动+một chút”，“动+ một lát”的情况考察



### 3.2 教学建议

“动+一下”在汉语中是一个常见、使用频率很高的语言结构。如何让学生准确地使用“动+一下”结构，在汉语教学中仍是个难点。

在对一些汉语教材考察时，本人发现对“动+一下”的教学安排还存在缺陷。根据我们的研究结果“一下”具有词和短语的双重性质。“一下1”是由数词“一”和量词“下”构成，在语法单位上应该界定为一个短语，而“一下2”在语法单位上只是一个词，因此，对该结构的教学应该包括词法和句法两方面。但是长期以来，各类教材对此没有给予必要的重视，只把它作为一般词条来处理。在个别语法点的练习上稍作简单的操练便告结束。关于“动+一下”的用法无论在课文、语法讲解、课后练习都没有给学生留下牢固深刻的印象。这样使学生在表面上掌握“动+一下”结构，造句时遗漏“一下”或语序错误是不足为怪的。

本人认为汉语教学的目的是培养学生运用汉语进行交际的实际能力。汉语“动+一下”的教学重点是使学生掌握“动+一下”的各种使用形式，而不是让他们去研究“动+一下”的性质。为了达到这一目的，本人冒昧提出一些建议。

如果把“一下”的来源于演变的研究成果介绍给学生，会对学生掌握“动+一下”的用法有一定的好处。

把“动+一下”的教学过程设计为初级阶段、中级阶段、高级阶段三个部分，在不同的阶段需要学生掌握不同难度的知识点。

初级阶段：在这个阶段只涉及“动+一下1”的教学，使学生了解到“一下1”是由数词“一”加上量词“下”而构成，相当于一个短语。“一下1”在动词后做数量补语，相当于“一次”、“一回”的意思。此阶段的难点在于“动+一下1”带宾语时，宾语的位置问题；“动+一下1”对动词的选用情况。

+中级阶段：教学生如何使用“动+一下2”，主要内容包括，“一下2”在动词后做补语表“动作量”、“时间量”或兼表“动作量和时间量”的用法。本阶段的难点在于如何由表示“定数”义的“一下1”转化到表示“概数”义的“一下2”；“动+一下2”对动词的选用情况。

+高级阶段：学生已经熟练的掌握“动+一下1”和“动+一下2”结构在含义上的差别，并掌握动词带宾语时，宾语和“一下”的位置如何。在此基础上，继续教学生这两结构对动词的选用情况，使用和不使用“一下”的语用差别在那里。

现将各个阶段的具体内容整理于下表：

表十二：“动+一下”的教学阶段

阶段	格式	“动+一下”的含义	重点知识说明
初级阶段	动+一下1	表示行为动作的具体数量为“一”	1, 宾语为代词或表人名词时，带宾语序为：V+O+一下1；当宾语为代词或表 2, 只有由身体各部位发出的短持续性动作动词才能进入该格式。 3, 重读位置在“一”上，“下”相对轻些。
中级阶段	动+一下2	1, 表示行为动作持续时间短促； 2, 表示行为动作的动作量微弱；	1, 当宾语为代词时，带宾语序为： V+O+一下2；当宾语为表人名词时，带宾语序为：V+一下2+O；当宾语为代词

		3, <u>兼表行为动作的时间短促和动作量微弱。</u>	2, <u>持续性动作动词能进入该格式；部分非持续性动作动词和部分表示心理</u>
高级阶段	动+一下2	<u>“V”与“V+一下2”的语用差别</u>	3, <u>重读位置在“下”</u>

### 结语

现代汉语“动+一下”结构是汉语语法的一个教学难点之一。本文通过分析、比较等方法已经对有关“动+一下”结构的各个方面进行探索、研究，得出的结论可以概括如下：

1. “动+一下”结构对动词的选用情况都取决于该结构所具有的不同的语义特征，考察结果可以列成下面的表：

动词 分类	动作动词					非动作动词				
	持续性的					非持续性的	关系动 词	心理活 动动词	命令 动词	能愿 动词
	长持续 性的		一般 持续 性的	短持续性的						
	积 极 意 义 的	无 积 极 意 义 的		由 身 体 各 部 位 发 出 的	由 身 体 各 部 位 发 出 以 外 的					
格式										
动+一下1 (1)	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
动+一下2 (2)	+	-	+	+	+	±	-	±	-	-

(注：符号“+”表示具备该特征，“-”表示不具备该特征)

(1)：表示动作的次数

(2)：表示时间量或动作量

“动+一下”的动词选用和歧义范围，我们可以看出来，都具有(+)符号的这个共同特征就是两类的歧义范围所在。

2. “动+一下”带宾语时：

①若宾语为“代词或表人名词”以外的，其基本语序是“V+一下1/2+O”。

② 若宾语为代词或表人名词，带宾语的“动+一下1”和带宾语的“动+一下2”的语序不完全相同，具体如下：

- 宾语为代词：“V+O+一下1/2”

- 宾语为表人名词：“V+O+一下1”和“V+一下2+O”

Formatted: Indent: Left: 0.33", Space Before: 0 pt, Line spacing: single

除此之外，本人也将“动+一下”与越南语的“动词+ một chút”、“动词+ một lát”、“动词+ tí”的有关方面进行对比。越南和中国共处一个文化空间，所以两个国家的表达方式有很多相同之处但是也具有每个语言的特色。越南语的“动词+ một chút”、“动词+ một lát”、“动词+ một tí”带宾语的情况下，宾语都在动词和một chút/một lát/một tí中间，没有例外。但是汉语的“动+一下”带宾语的情况比较复杂，不同类的宾语就有不同的位置。两者在对动词选用情况比较接近，但是，能够进入越南语结构的动词的范围广一些，他们不要受太多因素的制约。

在此基础上，为了让学生能够掌握并熟练该结构，本人也提出了关于“动+一下”的教学建议。我们按“动+一下”由易到难的过程介绍、解释给学生。这与先易后难、由浅入深的教学原则恰巧一致。按照这个原则，我们把“动+一下”的教学过程分为三个阶段：初级阶段、中级阶段和高级阶段。在不同的阶段让学生掌握不同难度的知识点。

### 主要参考文献

#### I. 中文

1. 陈灼 《桥梁》，北京语言大学出版社2000年
2. 丁声树 《现代汉语语法讲话》，商务印书馆1961年
3. 董秀芳 《汉语语库与语法》，北京大学出版社2004年
4. 范开泰 《语言问题在认识》，上海教育出版社2001年
5. 范晓 《语法理论纲要》，上海译文出版社2003年
6. 防玉清 《实用汉语语法》，北京大学出版社1997年
7. 甘智林  
“V一下2”格式的语法意义，《湖南文理学院学报（社会科学版）》第5期2004年
8. 甘智林  
“V一下”格式的歧义现象，《安徽农业大学学报（社会科学版）》第1期2005年
9. 甘智林 带宾语“V一下1”  
、“V一下2”格式的语序问题，长沙铁道学院学报（社会科学版）》第1期2005年
10. 郭攀 《汉语涉数问题研究》，中华书局出版社2004年
11. 郭锐 《现代汉语词类研究》，商务印书馆2002年
12. 郭先珍 《现代汉语量词用法词典》，语文出版社2002年
13. 何杰 《现代汉语量词研究》，民族出版社2000年
14. 胡裕树 《今日汉语》，复旦大学出版社1986年
15. 胡孝斌，试论动词重叠VV式与动词“V一下”式的差异，《汉语学习》第2期，1997
16. 李秀萍 《说“一下”》，东北师范大学论文
17. 李宇明 《汉语量范畴研究》，华中师范大学出版社2000年
18. 刘月华，动量词“下”与动词重叠比较，《汉语学习》第1期，1984
19. 刘月华、潘文娱 《实用现代汉语语法》，商务印书馆2003年

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

Formatted: Font: 11 pt, Not Bold, Not Italic, Not Highlight

20. 卢福波《对外汉语教学实用语法》，北京语言大学出版社2004年
21. 陆俭明《现代汉语语法研究教程》，北京大学出版社2003年
22. 吕叔湘《汉语语法分析问题》，商务印书馆1979年
23. 吕叔湘《现代汉语八百词》，商务印书馆2005年
24. 吕叔湘《语法研究入门》，商务印书馆2005年
25. 相原茂，数量补语“一下”，《汉语学习》第4期，1984
26. 吴葆棠《现代汉语语法探索》，青岛海洋大学出版社1991年
27. 《新华词典》
28. 《现代汉语词典》，商务印书馆2002年
29. 许余龙《对比语言学》，上海外语教育出版社1989年
30. 赵金铭《新视角汉语语法研究》，北京语言文化大学出版社1998年
31. 朱德熙《语法答问》，商务印书馆1985年
32. 朱德熙《语法讲义》，商务印书馆2005年
33. 朱丽萍“V一下”格式研究，上海师范大学学位论文2007年
34. 朱晓星《简明汉语语法学习手册》，北京大学出版社2002年

## II. 越文

1. Diệp Quang Ban, Ngữ pháp tiếng Việt, NXB Đại học và Giáo dục chuyên nghiệp, 1989
2. Nguyễn Tài Cẩn, Ngữ pháp tiếng Việt, NXB Đại học Quốc gia Hà Nội, 2001
3. Đỗ Hữu Châu, Từ vựng ngữ nghĩa tiếng Việt, NXB Giáo dục, 1981
4. Hoàng Phê, Từ điển tiếng Việt, Trung tâm từ điển Viện KHXH, 2002
5. Hoàng Trọng Phiến, Từ điển giải thích hư từ tiếng Việt, NXB Tri Thức
6. Hoàng Trọng Phiến, Cách dùng hư từ tiếng Việt, NXB Nghệ An, 2000
7. Đào Văn Tập, Từ điển Việt Nam phổ thông, Sài Gòn, 1951
8. Nguyễn Kim Thân, Cơ sở ngữ pháp tiếng Việt, NXB Khoa học xã hội
9. Nguyễn Kim Thân, Động từ trong tiếng Việt, NXB Khoa học xã hội, 1977

## 附录：问卷调查及答案

### I. 问卷调查

Formatted: Centered, Space Before: 0 pt, Line spacing: single

您好！请抽出您宝贵的时间完成本调查问卷。本次调查是为了撰写毕业论文服务，不为其他目的的使用。非常感谢！

学校：..... 班级：.....

**一) 改错句**

1. 我复习功课一下。
2. 我们一起讨论这个问题一下。
3. 你随手关门一下。
4. 我在外面敲了门一下。
5. 他的心情这几天不好，你去一下安慰他。
6. 他干脆地摇了摇头一下，说：“我不会。”
7. 能不能给我们解释这句话的含义一下？

**二) 改错句（如果有）**

1. 她停顿了一下，擦了擦脸上的汗，又继续说了下去。
2. 他们俩最近产生了一下矛盾。
3. 他愣了一下，说：“我真的不知道这件事。”
4. 我毕业一下就找到工作了。

**三) 译成越南语**

1. 你出来一下，我有话想跟你说。
2. 你拿这个回去好好研究一下。
3. 他看了一下表，说：“已经四点了，我们先走吧！”
4. 这件事我得考虑一下再回答你。
5. 女人那么无声地笑了一下，眼泪却流下来。

**四) 译成汉语**

1. Đề tôi giải thích vấn đề này một chút.
2. Anh ăn một chút cơm đã rồi hãy đi.
3. Anh đợi tôi một lát, tôi sẽ xuống ngay.
4. Tôi vừa gõ một tiếng cô ấy liền chạy ra mở cửa ngay.
5. Cô ấy thờ ờ người ra một lát rồi nói: “Tại sao lại như vậy được?”

**谢谢合作！**

**II. 答案**

一)

1. 我复习一下功课。
2. 我们一起讨论一下这个问题。
3. 你随手关一下门。

4. 我在外面敲了一下门。
5. 他的心情这几天不好，你去安慰他一下。
6. 他干脆地摇了摇头，说：“我不会。”
7. 能不能给我们解释一下这句话的含义？

二)

1. 这句是对的。
2. 他们俩最近产生了矛盾。
3. 这句是对的。
4. 我一毕业就找到工作了。

三)

1. Bạn ra đây một chút/ một lát/ một tý, tôi có chuyện muốn nói với bạn.
2. Bạn cầm cái này về nghiên cứu kỹ một chút nhé.
3. Anh ấy liếc nhìn đồng hồ, nói: “đã bốn giờ rồi, chúng ta đi trước thôi!”
4. Việc này tôi phải suy nghĩ một chút đã rồi sẽ trả lời bạn sau.
5. Người phụ nữ cười không thành tiếng nhưng trên khuôn mặt nước mắt đã tuôn rơi.

四)

1. 让我解释一下这个问题。
2. 你先吃一点饭再去吧。
3. 你等一下，我马上下去。
4. 我刚敲一下，她就马上去开门。
5. 她愣了一下，说：“为什么会这样？”